

**АД АЕРОДРОМ НИКОЛА ТЕСЛА БЕОГРАД
КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ БРОЈ 90/2015 ОП**

Деловодни број: 9156

Датум: 02-12-2015

Београд

Поштовани,

Поступајући према захтеву Понуђача, који је преузео конкурсну документацију у складу са чланом 63. Закона о Јавним набавкама („Службени гласни Републике Србије“ бр.124/12,14/15), прослеђујемо следећа појашњења конкурсне документације за јавну набавку „УСЛУГЕ МЕНАџМЕНТСКОГ КОНСАЛТИНГА –МЕНАѢРСКО КОНСУЛТАНТСКЕ УСЛУГЕ (ОПШТЕ САВЕТОВАЊЕ У УПРАВЉАЊУ) У ЦИЉУ ИЗБОРА САВЕТНИКА КОЈИ ЋЕ ПРУЖИТИ СТРУЧНУ ПОМОЋ У ПРОЦЕСУ СТРАТЕШКОГ РАЗВОЈА АД АЕРОДРОМ НИКОЛА ТЕСЛА БЕОГРАД“ бр. 90/2015.

Питање 1: Хвала вам на појашњењима у вези са захтевима за превођењем. Нажалост, још има неких нејасноћа у вези са превођењем извесних докумената које бих био захвалан да разјасните. Молим вас да потврдите која конкретна документа са листе испод треба да буду преведена на српски језик и да ли превод треба да буде оверен од стране лиценцираног преводиоца?

1. Годишњи извештаји који потврђују да Понуђач није имао финансијских губитака у последње 3 године. Да ли извештаји у целини треба да буду преведени или само релевантни делови, нпр. „Потврде о приходима и расходима“ (читав документ има вероватно стотине страна)?
2. Модел Уговора и Споразум о поверљивости, као што су дати у енглеској верзији конкурсне документације. Након што су попуњена и оверена, да ли ова документа треба да буду преведена на српски језик?
3. Обрасци „Банкарска гаранција за озбиљност понуде“ и „Банкарска гаранција за добро извршење посла“
4. Докази о испуњености услова подизвођача?
5. Документи о регистрацији Понуђача као Правног лица?

Разумем да остали документи који сачињавају обавезну садржину понуде захтевају превод на српски језик.

Одговор 1: Делови конкурсне документације, односно документација која мора да буде преведена на српски језик је наведена у тачки 2. Обрасца 5. (Упутство понуђачима како да сачине понуду) конкурсне документације. Поред наведене документације, на српски језик мора бити преведена и друга документација која је у конкурсној документацији означена као документација коју понуђач треба/је дужан доставити у понуди (нпр. Прилози из Обрасца 12. конкурсне документације...)



ПРЕДСЕДНИК КОМИСИЈЕ
Раџа Ристивојевић дипл. ек.

(Handwritten signature)